Salima EL KOULALI
Chercheur au Centre de la traduction, de la documentation, et de l'édition
Institut Royal de la Culture Amazighe
Membre dans plusieurs comités d'évaluation de la traduction
Langues : Amazigh. Arabe. Espagnol. Français
: salima_elkoulali@yahoo.es

Formation :

2015 : Doctorat en traduction, Faculté des Lettres et Sciences Humaines Fès-Saïss.
2005-2006 : Diplôme de traduction, Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger : Combinaison linguistique : Arabe-Espagnol-Français
2003-2004 : Licence en Langue et Littérature Espagnoles, Spécialité : Linguistique, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Sidi Mohammed Ben Abdellah, Dahr Al-Mahraz, Fès.

Carrière professionnelle:

Depuis 2017 à nos jours : Chercheur Assistant à l'Institut Royal de Culture Amazighe, Rabat. Centre de la traduction, de la documentation et de l'édition. Institut Royal de la Culture Amazighe, Rabat.

2009-2016 : Chercheur contractuel à l'Institut Royal de la Culture Amazighe, Rabat, Centre de la traduction, de la documentation, de l'édition.

2007 - 2009 : Travail dans un bureau de traduction assermentée à Nador.

2008 : Professeur provisoire à la faculté pluridisciplinaire de Nador, Enseignement de la traduction : de l'arabe à l'espagnol.

Les travaux réalisés
(Traductions - Articles (à titre non exhaustif))

Les livres (traductions) :

-**ⵜⵉⵏⴼⵓⵙⵉⵏ ⵏ ⵉⵎⵣⵢⴰⵏⵏ1.** (Contes pour enfants). **2014**
- **ⵜⴰⵙⴷⴷⵉⵜ (**la parure de Guy Maupassant) **2015.**
- **ⵓⴼⵔⵉⵏ ⵏ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ ⵏ ⴱⴰⴱⵍⵓ ⵏⵉⵔⵓⴷⴰ** (recueil de poème de Pablo Neruda). **2018**.
-**ⵜⵉⵏⴼⵓⵙⵉⵏ ⵣⴳ ⵡⴰⵢⴷⴰ ⴰⴳⵔⴰⵖⵍⴰⵏ** (contes du patrimoine mondial, IRCAM.**2018**.
- **ⴰⵣⵔⴼ ⵏ ⵜⴷⵔⴼⵉⵏ ⵜⵉⴳⴷⵓⴷⴰⵏⵉⵏ ⴷⵉ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ (ⵜⵓⴹⴹⵓⵜ ⵜⴰⵎⵣⵡⴰⵔⵓⵜ). IRCAM.2020. (La loi des libertés publiques, 1ère partie).**

Les articles :

- "الترجمة الآلية من النشأة إلى التطور"، Les Editions Universitaires Européennes. **2017**.

-**Apprentissage autonome de la langue amazighe à l'aide de la traduction: quelques exemples de supports**. IRCAM.**2018**

- الترجمة إلى الأمازيغية بواسطة الاقتراض في ظل التعدد اللغوي. (Université Ibn Zohr Agadir)**2019** .

-**La formación de traductores en lenguas minorizadas : el caso de la lengua amazigh.** Ediciones Universidad Salamanca, España, **2019.**

-**La traduction du nom propre dans les contes amazighs**, revue Atelier de Traduction, **nos 31 et 32/2019: « What's in a name ? Dénomination et traduction » (Roumanie),** Université Ştefan cel Mare Suceava, Roumanie.

- **معايير تقييم الترجمة: التنوع والاختلاف**، cahiers de la traduction، مجلد 24، عدد 1، 2021، Université d'Alger2 Abou el kacem Saadallah. Institut de Traduction